

## A Importancia de Uma Boa Tradução

Praticamente todas as empresas, hoje em dia, utilizam tradutores gerais para traduzir todo tipo de documentos tais como notas de imprensa, relatórios e outro material relacionado com seus negócios. No entanto, em algum momento se verá na necessidade de tradução de um documento de natureza técnica, como o exemplo de um manual de instruções, para ampliar seu portfolio de clientes e assim ver crescer a sua empresa. Utilizar os mesmos serviços de tradução para um documento técnico que os que utiliza para suas traduções de caráter geral poderia converter-se num erro crucial. Freqüentemente, a pessoa em que confia para realizar seus projetos de tradução poderia não contar com as habilidades necessárias ou a forma requerida e hora de levar adiante uma tradução técnica. O serviço de tradução técnica é muito diferente de qualquer outro tipo de serviço de tradução. As diferenças principais estão no grau de complexidade da tradução e o nível de precisão requerido. É absolutamente necessário compreender ambos os aspectos e hora de atribuir tarefas e projetos de tradução a tradutores ou [empresas](#) na forma de agências. Que diferença há entre uma tradução de caráter geral e uma tradução técnica? Reflita sobre a seguinte situação: Está preparando o lançamento, a nível internacional, de um grande produto que está tendo uma aceitação positiva no mercado local; você está recebendo petições de clientes potenciais no estrangeiro, que estão muito interessados no que você tem a oferecer. Esta é a oportunidade perfeita para lançar-se e fazer negócios em outros mercados. No entanto, para poder ter presença nesses mercados precisa traduzir, a outros idiomas, todo o material de promoção e descrição de seu produto. Seja um manual de instruções, específicas técnicas, instruções de segurança e saídas ou detalhes de instruções, precisar que toda esta informação esteja traduzida ao idioma em que o mercado ao que você se dirige possa entender com clareza. É importante ter em conta que ao traduzir específicas técnicas o menor erro pode arcar consequências fatais dependendo do produto que se trate e, conseqüentemente, afetar a seu plano de marketing exterior. Ser capaz de compreender e traduzir conceitos técnicos é essencial. Um tradutor geral poderia não contar com as habilidades ou o conhecimento necessários para redigir manuais de instruções corretamente e assim poder ser perfeitamente entendidos num mercado internacional. Precisar contratar um serviço de tradução técnica que conte com o conhecimento e a experiência que seu projeto precisa. Que procurar num serviço de tradução técnica? A reputação e a experiência são dois elementos fundamentais e hora de procurar o melhor serviço de tradução técnica que se adapte a suas necessidades de forma satisfatória. Encontre uma agência ou um profissional da tradução que tenha ganhado uma boa reputação com o tempo e a experiência quanto a seus serviços de tradução técnica. Invista um pouco do seu tempo revisando alguns dos projetos realizados com anterioridade e procure algum tipo de feedback de pessoas que tenham contratado estes serviços antes que você.

## Sobre o Autor

Paulo Martins é um professor especializado no ensino de idiomas e de [estruturação de monografias e tcc](#)

Source: <http://www.artigopt.com>